

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Сравнительный анализ русских афоризмов со словами «благотворительность» и «филантропия»

Юровская Марина Александровна

Аспирант

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет
иностраных языков и регионоведения, Москва, Россия*

E-mail: myurovskaia@yahoo.com

Афоризмы с давних пор являлись предметом исследования. Анализ афоризмов проводился на материале творчества отдельных авторов, их сборников, а также отдельных тематических групп афоризмов. Афоризмы как тема исследования представляют собой богатый материал.

Лингвокультурологическое своеобразие афоризмов несомненно, поскольку в них заключен национальный опыт народа. По причинам все усиливающегося процесса глобализации в современном мире лингвокультурологические исследования приобретают все больше значения, и именно этим обусловлена актуальность настоящего исследования.

Цель работы – сравнительный анализ афоризмов со словами «благотворительность» и «филантропия» в русском языке.

В выборку русских афоризмов со словами «благотворительность» и «филантропия» вошло 21 изречение, при этом важно, на наш взгляд, отметить, что из них только в одном используется сема «филантроп»:

Филантроп: человек, который большую часть своего времени убеждает других пожертвовать на благотворительность. (Неизвестный автор)

Возможно, это связано с тем, что слово «филантропия» является заимствованным для русского языка, и поэтому употребляется русскоговорящим населением не так часто, как слово «благотворительность», которое является исконно русским и поэтому нашло отражение в изречениях представителей нации.

Из 21 проанализированного нами афоризма лишь в одном используется сема «филантроп», что, возможно, связано с тем, что слово «филантропия» является заимствованным для русского языка, и поэтому употребляется русскоговорящим населением не так часто, как слово «благотворительность», которое является исконно русским и поэтому нашло отражение в изречениях представителей нации. В одном афоризме используется не современное и всем знакомое слово «благотворительность», а «благотворение», в другом изречении используется глагол «благотворить», который не зафиксирован в современных словарях и не используется современным населением. По большей части, афоризмы содержат собственно слово «благотворительность», в остальных же слово «благотворительность» не употребляется, но с семантической точки зрения эти афоризмы относятся именно к этому понятийному полю, так как в них содержится упоминание или намек на богатство или добро и их отдачу (часто – нуждающимся), что соответствует результатам проведенного прежде семантического анализа. Что касается выраженного в этих афоризмах отношения к благотворительности и филантропии как явлению, оно неоднозначно. Есть афоризмы, в которых отношение к этому явлению выражено через иронию, что говорит о неодобрительном отношении. Неодобрительно также отношение к тому, что благотворительность – это обычно показная деятельность.

Высказывается, что истинная благотворительность делается не напоказ, а тайно. С другой стороны, высказывается откровенно положительное и одобрительное отношение к благотворительности искренней, когда «давание» идет от души.

Литература

1. Литературный энциклопедический словарь / Под общ. ред. В.М. Кожевникова, Г.А. Николаева. М.: Советская энциклопедия, 1987.
2. Кулишкина О.Н. Лев Шестов: афоризм как форма «творчества из ничего» // Русская литература. 2003. 1.
3. Ляпушкина Е.И. Афоризм в художественной структуре романа И.С. Тургенева «Рудин» // Русская литература. 2003. 3.
4. Рехлова О.А. К вопросу определения афоризма в современной российской филологии. // Речевое общение: Специализированный вестник / Краснояр. гос. ун-т; Под ред. А.П. Сковородникова. – Вып. 5-6. – Красноярск, 2006. – С. 142-146.
5. Успенский Л.В. Коротко об афоризмах // Афоризмы. Л.: Лениздат., 1964.
6. Федоренко Н.Т. Сокольская Л.И. Жанровые и видовые особенности афоризмов // Известия АН СССР. Сер. лит. и языка. 1985. Т. 44. 3.
7. Чупашева, О.М. О грамматической форме афоризмов Козьмы Пруткова / О.М. Чупашева // Русская речь. – 2002. – 2. – С. 17-21.